

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 44:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to będzie wam znakiem – oświadczenie JAHWE – że nawiedzę was na tym miejscu, abyście poznali, że na pewno ostoją się moje słowa przeciwko wam ku nieszczęściu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A to będzie dla was znakiem — oświadcza JAHWE — że nawiedzę was na tym miejscu, po to, byście poznali, że na pewno spełnią się moje słowa przeciwko wam ku nieszczęściu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to będzie dla was znakiem, mówi JAHWE, że ja was ukarzę w tym miejscu, abyście wiedzieli, że moje słowa na pewno się spełnią ku waszemu nieszczęściu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to miejcie za znak, mówi Pan, że Ja was nawiedzę na tem miejscu, abyście wiedzieli, iż się prawdziwie spełnią słowa moje nad wami ku złemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A to wam znakiem, mówi JAHWE, że ja was nawiedzę na tym miejscu, abyście wiedzieli, że się prawdziwie spełnią mowy moje przeciwko wam na złe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To będzie dla was znakiem - wyrocznia Pana - że ukarzę was w tym miejscu, abyście poznali, że moje słowa wypełnią się całkowicie na wasze nieszczęście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to będzie wam znakiem - mówi Pan, że nawiedzę was na tym miejscu, abyście poznali, że moje słowa przeciwko wam sprawdzą się na pewno ku złemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A to będzie dla was znakiem – wyrocznia JAHWE – że ukarzę was na tym miejscu, abyście poznali, że na pewno wypełnią się Moje słowa na wasze nieszczęście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A to będzie dla was znakiem - wyrocznia JAHWE: dotknę was karą na tym miejscu, żebyście wiedzieli, że na pewno spełnią się moje słowa na waszą zgubę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A to będzie dla was znakiem - głosi Jahwe - że Ja nawiedzę was karą na tym miejscu, abyście poznali, że moje słowa niechybnie się spełnią - ku waszej zgubie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це вам знак, що Я навідаюся до вас на зло:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oto dla was znak – mówi WIEKUISTY: Nawiedzę was na tym miejscu, byście poznali, że przeciwko wam, ku złemu, ściśle się potwierdzą Moje słowa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A oto znak dla was – brzmi wypowiedź JAHWE – że zwracam uwagę na was w tym miejscu, byście poznali, iż moje słowa z całą pewnością sprawdzą się na was ku nieszczęściu:

